

Desafíos de la docencia indígena en pandemia: reflexiones a partir de una encuesta virtual en 2020

ANA CAROLINA HECHT 

Universidad de Buenos Aires, Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano | Buenos Aires, Argentina
anacarolinahecht@yahoo.com.ar

DOI 10.11606/issn.2316-9133.v31i2pe189916

resumo La pandemia del COVID-19 impactó la vida cotidiana de todo el mundo. Una de las medidas más significativas fue el cierre de las escuelas, que pasaron de la educación presencial a la virtualidad. En ese marco, en este artículo se proponen dos objetivos, por un lado, reflexionar sobre los desafíos de los docentes indígenas en la enseñanza de la lengua toba/qom en el marco de la Educación Intercultural Bilingüe en la provincia del Chaco (Argentina) en el contexto de la pandemia. Por otro lado, presentar la adaptación de una estrategia metodológica (la encuesta) a un entorno digital, con el fin de mantener una continuidad en el vínculo con nuestros interlocutores durante el periodo de aislamiento extremo. Este texto presenta tanto las decisiones metodológicas implícitas al diseño de esta encuesta, como algunos de los resultados obtenidos sobre enseñanza de la lengua indígena y el quehacer docente en pandemia.

palabras-chave Etnografía; virtualidad; encuesta; lengua toba/qom; Formularios de Google.

Challenges of indigenous teaching in pandemics: reflections from a virtual survey in 2020

abstract The COVID-19 pandemic impacted daily life around the world, modifying routines and chores and imposing social isolation as a preventive measure. One of the most significant measures was the school's closure, to move from face-to-face education to virtuality. In this framework, this article has two objectives: on the one hand, to reflect on the challenges of indigenous teachers in the teaching of the Toba/Qom language in the framework of Intercultural Bilingual Education in the province of Chaco (Argentina) in the context of the pandemic. On the other hand, to present the adaptation of a methodological strategy (the survey) to a digital environment, to maintain continuity in the link with our empirical referents during the extreme isolation period. This article presents the methodological decisions implicit in the design of this survey and some of the results obtained on indigenous language teaching and teachers' work during the pandemic.

keywords Ethnography; virtuality; survey; toba/qom language; Google Forms

Introducción

La pandemia del COVID-19 trastocó la vida cotidiana de todo el mundo. Todas las personas nos hemos visto obligadas a reformular nuestras rutinas, así como nos



e189916

<https://doi.org/10.11606/issn.2316-9133.v31i2pe189916>

encontramos frente al desafío de pensar creativamente en nuevas estrategias para poder continuar de algún modo con la cotidianeidad de antaño. Este artículo no es una excepción todo lo contrario, nace de esa necesidad de re-ubicarme tanto en lo personal como en lo profesional, como antropóloga, en este nuevo escenario pandémico. Mi proyecto de investigación en el marco de la carrera de Investigación Científica del CONICET-INAPL analiza las ideologías lingüísticas de las políticas educativas y los proyectos escolares frente al mantenimiento-desplazamiento de la lengua toba/qom hablada por el pueblo homónimo en el Chaco (Noreste de Argentina).¹ Actualmente resido en la Ciudad de Buenos Aires, a más de mil kilómetros del Chaco, por ello, frente a la imposibilidad de realizar trabajo etnográfico en escuelas de Educación Intercultural Bilingüe de dicha provincia; tuve que buscar los modos de llegar al campo cuando las políticas sanitarias preventivas de aislamiento prohibían siquiera salir a la calle.

En Argentina, a partir de mediados de marzo de 2020, comenzaron a tomarse medidas de impacto en la población dispuestas por el presidente de la Nación Argentina para mitigar los efectos de los contagios por la pandemia. A través del Decreto de Necesidad y Urgencia 297/2020 se determina el “Aislamiento Social, Preventivo y Obligatorio (ASPO)” como medida de vital importancia frente a la ausencia de un tratamiento antiviral efectivo, así como, la inexistencia de vacunas (en ese momento) para la prevención del coronavirus (Taruselli et al, 2020). EL ASPO decretó que todas las personas que habitan el país no podían circular y quienes infringieran esta medida, podrían enfrentar causas penales y demoras por las fuerzas de seguridad. Toda la población económicamente activa dejó de concurrir a sus lugares de trabajo, salvo quienes realizaban actividades catalogadas como esenciales (personal de salud, fuerzas armadas y de seguridad, comercios de primera necesidad, etc.) (Taruselli et al, 2020). Por lo tanto, el país se detuvo y el hogar se erigió como el único lugar preservado para la salubridad frente a un exterior hostil (Aliata et al, 2020).

En cuanto a la escolaridad, se estableció el cierre de todas las instituciones educativas nacionales de todos los niveles y modalidades. Luego se inició el proceso de “continuidad pedagógica” mediante el cual las clases pasaron de la presencialidad a la “educación virtual/a distancia”. El lema del Ministerio de Educación de la Nación (Argentina) desde ese momento pasó a ser “Seguimos educando”, dando cuenta de que el cierre de las escuelas no conllevaba a claudicar con el derecho a la educación, al menos en el sentido de los contenidos a impartir (Aliata et al, 2020).

A través de un sistema multiplataforma, el Ministerio Nacional de Educación ofreció una colección de materiales y recursos educativos digitales, para jerarquizar y generalizar contenidos comunes para todo el sistema educativo nacional. En forma conjunta, el

¹ Los tobas/qom forman parte junto con los mocoví y los pilagá, del grupo étnico y lingüístico denominado guaycurú. Su población –según diversas fuentes (INDEC, 2010)– se estima entre 36.000 y 70.000 personas, que habitan en la región del Gran Chaco (Argentina, Bolivia y Paraguay). En Argentina, se concentran principalmente en las provincias de Chaco, Formosa y Salta, y en asentamientos próximos a las grandes ciudades (Resistencia, Pte. R. Sáenz Peña, Rosario, Santa Fe, Buenos Aires).

Ministerio de Educación y la Secretaría de Medios de la Nación, diseñaron programas de radio (Radio Nacional) y televisión (en los canales estatales Encuentro y Pakapaka) para dar cierta continuidad en las áreas curriculares escolares. También se realizaron cuadernillos impresos para su distribución gratuita en comunidades que no tuviesen acceso a internet, priorizando aquellas ubicadas en contextos rurales y/o de alta vulnerabilidad social (Taruselli et al, 2020).

En este marco abrumador de la expansión del COVID-19 surge este artículo con un doble objetivo. Por un lado, comprender el impacto de las clases virtuales en la labor de docentes indígenas al momento de la enseñanza de la lengua toba/qom dentro de la modalidad de Educación Intercultural Bilingüe (EIB) en la provincia del Chaco (Argentina). Por otro lado, reflexionar sobre los desafíos que la etnografía debe enfrentar a partir del ASPO y la reformulación de las herramientas metodológicas de la presencialidad a la virtualidad para sostener la continuidad de los vínculos con las personas.

Respecto de las características específicas del contexto empírico, en el caso del Chaco, las experiencias sistemáticas de EIB comenzaron tempranamente, después de la sanción de la Ley Provincial N° 3258 “De las Comunidades Indígenas” en el año 1987. A partir de esa época y hasta la actualidad puede caracterizarse a esta provincia como una de las más progresistas en cuanto al reconocimiento de los derechos indígenas en lo escolar, ya que se destaca legislación significativa como la que oficializa a las lenguas indígenas en la provincia (Ley Provincial N°1848-W, ex Ley N° 6604 del año 2010) y, más recientemente, la que postula la creación de las escuelas públicas de gestión social indígena (Ley Provincial N° 7446 del año 2014). Además, en Chaco tuvieron un rol central las organizaciones religiosas católicas y evangélicas que con anterioridad a la sanción de la Ley de 1987 venían trabajando en aspectos relacionados con la educación bilingüe (creación de un sistema de escritura para las lenguas indígenas, redacción y circulación de cuadernillos, cursos de formación de líderes, etc.). Por tanto, así se fue consolidando un modelo de EIB con un fuerte protagonismo indígena.

Sin embargo, a pesar de estas acciones, la lengua toba/qom hablada en esa provincia viene a travesando un proceso continuo de desplazamiento por el español en la mayoría de los eventos comunicativos. Hay muchos contextos sociolingüísticos en donde la lengua indígena ha perdido espacios de funcionalidad e incluso deja de ser la primera lengua de las generaciones jóvenes. Por lo tanto, en la escuela los docentes indígenas se enfrentan a estudiantes que se reconocen como indígenas toba/qom pero hablan el español como primera lengua. En este nuevo escenario, la escuela se ve interpelada como la institución responsable de la revitalización lingüística. En consecuencia, resulta significativo sistematizar lo que aconteció con la lengua indígena toba/qom una vez que se produjo el cierre de las escuelas y se pasó a hacer clases en modalidad virtual.

Con el fin de cumplimentar los objetivos de este artículo, este escrito se organiza en tres apartados. En el primero, se enmarcan algunas reflexiones metodológicas sobre las decisiones tomadas en el diseño de una encuesta efectuada desde la aplicación de Formularios

de Google y titulada “La lengua toba/qom en la escuela”. En el segundo apartado, se exponen algunos de los resultados de la encuesta, presentando especialmente los datos relevantes para comprender los desafíos de los docentes indígenas en la enseñanza de la lengua toba/qom en el contexto de la pandemia. Por último, en las conclusiones, se sintetizan los ejes analizados en cuanto a las discusiones metodológicas y los datos relevados en esta encuesta.

Reflexiones Metodológicas: El Campo más allá del Aislamiento

La pandemia del COVID-19 trasladó las prácticas cotidianas al espacio virtual. Por lo tanto, no es sorprendente el repensar las estrategias metodológicas para adaptarlas a la virtualidad. No obstante, no es algo novedoso ya que la etnografía de las prácticas sociales en internet ha construido su propia trayectoria desde hace años e independientemente de este momento histórico. Esta corriente de la etnografía digital cuenta con una amplia producción que aborda los dilemas éticos, las técnicas y las complejidades propias de ese campo (Ardévol, 2003; Hine, 2004; Díaz de Rada, 2008; Ardévol et al, 2008). En este artículo, las motivaciones que llevaron a trasladar las técnicas etnográficas de la presencialidad a la virtualidad no tienen que ver con ese recorrido teórico de la etnografía digital, sino con una necesidad práctica y teórica durante el ASPO de reformular mis actividades laborales en este nuevo escenario y de poder continuar vinculada con las personas a la distancia.

En el caso particular de quienes realizamos investigaciones etnográficas nos vimos instados a repensar nuestras prácticas por múltiples demandas. Por un lado, en términos prácticos, los/as antropólogos/as que realizábamos trabajo de campo en referentes empíricos lejanos a nuestros domicilios nos hemos visto muy afectados en nuestro quehacer profesional por la disposición del ASPO. Mi residencia, como ya señalé, es a más de mil kilómetros de la localidad de Presidencia Roque Sáenz Peña (Chaco). El impacto de esa medida no ha sido igual para todos/as los/as antropólogos/as, sino que depende de los lazos previos entablados con los/as referentes en el terreno, el tiempo transcurrido en el marco de la investigación y/o los medios tecnológicos con los que se cuentan (tanto nuestros/as interlocutores/as como nosotras/os mismas/os) para continuar con la comunicación en la virtualidad.

Por otro lado, en términos de reflexión más teórica, la distancia socio-sanitaria actual atenta contra el postulado epistemológico básico de la etnografía: “estar allí”. Esta metodología implica necesariamente el contacto estrecho, estar cara a cara, sin mediaciones con las personas. No obstante, la pandemia nos obliga a reformular ese “estar allí” al estar mediado por las tecnologías. Un supuesto de la etnografía es que el principal medio de aprehensión, comprensión y comunicación es el/la etnógrafo/a, y sus sensibilidades, habilidades y limitaciones de vinculación con otros/as en el campo (Restrepo, 2018). La pandemia justamente vino a limitar las posibilidades de esa vinculación. Por tanto, este artículo presenta una técnica usada en la virtualidad a los fines de crear un puente con ese campo inaccesible en persona: una encuesta a través de un formulario de Google.

Las reformulaciones a la etnografía pueden ser muchas por el mismo potencial que tiene esta metodología en tanto los métodos son muy maleables y permite combinar muchas técnicas a los fines de abordar de un modo holístico y complejo los fenómenos sociales (Hammersley y Atkinson, 1994). Todos los trabajos de campo (con o sin pandemia) son limitados y están definidos y constreñidos por múltiples circunstancias que nos implican como sujetos, pero también nos trascienden (edad, género, lenguaje, clase social, idiosincrasia, empatía, entre muchas otras). Es por ello que en la etnografía se despliega y combina una variedad de herramientas metodológicas a los fines de la triangulación. En mi propio trabajo de campo etnográfico, desarrollado con anterioridad al ASPO, fui combinando diferentes técnicas como un modo de enriquecer los materiales a analizar, apelando a talleres, encuestas, observación participante, análisis de documentos y notas periodística, entrevistas individuales y grupales, entre otras (Hecht, 2006, 2007, 2010; García Palacios; Hecht, 2009).

A partir de 2016², centré mi trabajo de campo en una escuela de Nivel Primario de Gestión Comunitaria Bilingüe Intercultural Indígena (EPGSI) ubicada en un barrio toba/qom de las afueras de una ciudad del centro de la provincia del Chaco (Sáenz Peña, Chaco), con el fin de estudiar la enseñanza de la lengua toba/qom en espacios escolares. En ese particular contexto realicé visitas a esa escuela y otras aledañas, observaciones de clases (centralmente en la mencionada escuela, aunque también en el nivel medio que funciona en el turno vespertino en el mismo edificio y en el nivel terciario que se encuentra a pocas cuadras), entrevistas en profundidad, charlas informales con docentes indígenas, no indígenas, idóneos³, auxiliares docentes bilingües y directivos; así como también dictamos talleres de formación para docentes y realizamos una encuesta para los/as estudiantes del profesorado para maestros/as indígenas.⁴

En mi abordaje retomé los postulados de la etnografía, en el sentido de prestar especial atención a la articulación de las prácticas (lo que la gente hace) con los significados que estas prácticas adquieren para quienes las realizan (la perspectiva de las personas sobre estas prácticas, desde su mera descripción hasta su idealización) (Restrepo, 2018). La articulación de esas dimensiones es crucial y permite describir contextualmente las complejas relaciones entre prácticas y significados para unas personas concretas sobre alguna cuestión en particular (Restrepo, 2018). En mi caso enlazo las ideas que las personas sostienen sobre la enseñanza de la lengua toba/qom, sus reflexiones acerca de las políticas lingüísticas, las

² Desde el año 2002 investigo aspectos relativos a las prácticas e ideologías lingüísticas del pueblo toba/qom en relación con el vínculo de la lengua con la identidad, las nociones de niñez y la escolaridad, haciendo trabajo de campo en un asentamiento qom de la provincia de Buenos Aires. No obstante, a partir del 2010 amplíé mis referentes empíricos y me concentré en diferentes comunidades indígenas de la provincia del Chaco.

³ La figura de “idóneos” remite a referentes indígenas sin ninguna capacitación formal específica, pero con un saber “cultural” valioso (lengua, música, artesanías, etc.), por lo que sus comunidades los seleccionan para integrar el sistema escolar, colaborando con tareas de apoyo los/as maestros/as no indígenas.

⁴ Muchas de estas actividades de trabajo de campo se realizaron en colaboración con la Dra. Mariana García Palacios.

trayectorias escolares concretas y los contextos de uso de la lengua (toba y español); con las observaciones de las clases de la materia “lengua indígena” y otras asignaturas de la escuela primaria. En las observaciones las miradas se centraron en los comportamientos y actividades de los/as maestros/as y estudiantes; las interacciones lingüísticas de los/as adultos/as entre sí y de los/as adultos/as con los/as niños/as; y las planificaciones y formas de enseñanza en las diferentes asignaturas. Asimismo, complementé esta información con notas de campo de espacios extra-escolares, que ofrecen información contextual de interés para enmarcar la interpretación de las narrativas de los/as entrevistados/as y los registros de clases. En síntesis, el corpus producto de este trabajo de campo se compone de materiales complejos y heterogéneos, recabados de diferentes modos y a través de distintos momentos temporales.

Durante 2020, en la pandemia del COVID-19, todos/as nos vimos obligados/as a cumplir con las disposiciones del ASPO y no pude realizar trabajo de campo etnográfico. Por lo tanto, para adaptar mis objetivos de investigación al actual contexto redefiní las estrategias de acercamiento empírico. En principio, mantuve una fluida comunicación con los/as referentes indígenas y maestros/as más cercanos a través de redes sociales (Facebook principalmente) y WhatsApp. No obstante, esa comunicación fluida y casi cotidiana no me resultaba fácil de sistematizar por mi propio entorno personal, ya que me vi angustiada y desbordada. La reflexividad propia del proceso etnográfico sumada el hecho de saber que somos parte del mundo social que estudiamos, me llevó a reflexionar acerca de los modos de conjugar ese espacio personal con el profesional en la práctica de la investigación sin salir de mi casa y con toda mi familia alrededor. Por tanto, fue imperante repensar los modos de circunscribir, sistematizar y analizar lo que estaba aconteciendo en las escuelas de EIB en Chaco de un modo más ordenado y diferenciado de mi propia cotidianeidad.

A partir de la lectura de bibliografía específica sobre las técnicas etnográficas en el contexto de aislamiento por el COVID-19 (Lupton, 2020) y del dictado colectivo de un curso de posgrado,⁵ me pareció que una de las técnicas clásicas para el relevamiento de información, las entrevistas formales y auto-gestionadas, podía adaptarse más sencillamente al medio digital. Especialmente a través del formato de los formularios de Google por dos razones que a continuación detallo.

En primer lugar, en términos de logística, los formularios de Google son de fácil respuesta a través de teléfonos celulares y en el caso de los/as maestros/as del Chaco en su gran mayoría tienen acceso a esos dispositivos, según lo recabado tanto a partir de relevamientos previos (Aliata et al, 2020) como del conocimiento de la región. Además, la elección de los Formularios de Google se fundamenta en que se trata de un software de administración de encuestas que se ofrece gratuitamente, es una herramienta de fácil diseño

⁵ Junto a las profesoras Dra. Mariana García Palacios (UBA-CONICET) y Dra. Noelia Enriz (UBA-CONICET-UNSAM) fuimos invitadas por CLACSO para dictar el curso “La etnografía durante el distanciamiento” de modalidad virtual para todos los becarios de CLACSO en septiembre de 2020.

y configuración, a la vez que posibilita una relativa sencilla sistematización de la información recogida porque puede introducirse automáticamente en una hoja de cálculo. De ese modo, el adaptar la entrevista al formulario de Google hace posible que esa comunicación mediada por una tecnología (Ardévol, 2003), en este caso un teléfono móvil conectado a internet, se vuelva un instrumento importante para el relevamiento de material empírico. En segundo lugar, cuento con una base de preguntas básicas de mi investigación, que vengo formulando en los diferentes viajes al Chaco, y que se amoldaban sin mayores complicaciones al diseño del formulario de Google.

La encuesta titulada “La lengua toba/qom en la escuela” se propuso como una continuidad de mi investigación sobre las prácticas de enseñanza lingüística en el marco de la EIB. El objetivo de las diecisiete preguntas⁶ era que las/os participantes explicaran su experiencia personal, sus impresiones y valoraciones sobre su quehacer docente en la enseñanza virtual.

Respecto del diseño de la encuesta, según las recomendaciones de la bibliografía especializada (Díaz de Rada, 2012; Rodríguez Jaume González Rio, 2014), los cuestionarios administrados a través de la web, deben ser breves –ya que así se incrementa la tasa de respuesta–, y la extensión se juzga más por la duración media de la entrevista que por el número de preguntas formuladas. Rodríguez Jaume y González Rio (2014) a partir de la bibliografía recabada dan cuenta de quienes proponen una duración máxima de diez minutos y otros de veinte, recomendando no exceder esos lapsos, por lo que se tomó esa sugerencia.

En cuanto a la selección de los encuestados hubo una aleatoriedad relativa, en tanto con la técnica de “bola de nieve” fue circulando la invitación a participar entre conocidos y contactos de conocidos. Por tanto, se tuvo la posibilidad de “abrir” el campo a nuevos sujetos. Por ejemplo, gracias a este medio, se inició un lazo (actualmente) muy estrecho con una experiencia muy innovadora de una escuela rural que transmitía sus clases por la radio del pueblo, pudiendo hacer un seguimiento de las clases a la distancia escuchando la radio desde la web.

Los formularios de Google, como cualquier cuestionario auto-administrado, implican prestar mucha atención al lenguaje escrito. En este caso se tomaron especiales recaudos porque si bien todos/as los maestros/as toba/qom hablan el español (a modo de

⁶ Las primeras siete preguntas son para relevar datos contextuales de quién responde: localidad en donde trabaja, edad, género, rol en la institución escolar, competencias lingüísticas, los contextos de aprendizaje y uso de la lengua indígena. Luego, seis preguntas generales referidas al lugar del toba/qom en lo escolar: conocimiento del toba/qom de los/as alumnos/as, definición de la tarea docente en relación con la enseñanza de la lengua, actividades de la clase de toba/qom, reflexión sobre las herramientas necesarias para enseñar la lengua indígena a alumnos/as que ya no la hablan, medidas óptimas para la revitalización lingüística y las principales problemáticas pedagógicas vinculadas con la enseñanza de la lengua indígena. Seguidamente, tres preguntas contextuales en donde el foco estaba en la pandemia del COVID-19, el ASPO y la práctica escolar del toba/qom, tales como el impacto del coronavirus en la enseñanza de la lengua, cómo se enseña en este contexto y las actividades que estaban dándole a sus alumnos/as. Por último, la pregunta para que dejen sus datos quienes estaban interesados en mantener abierto el canal del diálogo.

ejemplo, la cursada de la carrera para ser docente se realiza enteramente en español), para algunos/as maestros/as el español es su segunda lengua. Por tanto, se trató que todas las preguntas sean breves, no ambiguas en su formulación y redactadas lo más claramente posible. De modo que fuera sencilla para quienes el español es su primera o segunda lengua.

Otra ventaja de la herramienta de los formularios de Google es que el diseño gráfico es muy intuitivo y de fácil respuesta, incluso con la posibilidad de opciones prefijadas para alivianar el tiempo de respuesta y la redacción de las opciones. Es decir, se combinaron preguntas cerradas con otras abiertas para poder facilitar el tiempo de la consulta. En relación con el contenido, la lógica de las preguntas apuntaba a recabar información sobre los conocimientos de la lengua por parte de los/as maestros/as con preguntas que se complementaban y apuntaban a las actividades pedagógicas que realizan como docentes. De ese modo se podían contrastar esos aspectos y ampliar la información sobre la planificación de las clases de lengua toba/qom en pandemia.

En cuanto a la circulación del formulario una vez diseñado, opté por hacer una prueba piloto con una maestra toba/qom de mi confianza, llamada Amada Farías. Le envié el link a través de WhatsApp para que lo respondiera como testeo y me dijera si las preguntas le parecían claras o qué reformulación les haría. La colega avaló el formulario y lo pudo responder sin inconvenientes. No obstante, en la pregunta referida a cómo estaban enseñando la lengua en pandemia, me sugirió agregar una opción no contemplada “hago actividades en papel que luego mi escuela distribuye a mis alumnos”. Es muy interesante este agregado y lo retomaremos en el siguiente apartado dedicado al análisis de los resultados.

El formulario estuvo un mes abierto y se obtuvieron un total de 28 respuestas. Meses después, en el marco de mi equipo de investigación ampliamos esta encuesta e incluimos a maestros indígenas de otro pueblo (mbyá-guaraní de Misiones, Argentina).⁷

Análisis de los Resultados Acerca de la Enseñanza en Pandemia

Las investigaciones etnográficas, como ya señalé, distinguen y ponen en diálogo diferentes niveles de la información. En primer lugar, la dimensión de las prácticas, es decir el relevamiento mediante la observación participante de aquello que las personas hacen. Luego, podemos dar cuenta de lo que la gente dice que hace, esto es, lo que se cuenta cuando se pregunta por las acciones y actividades realizadas. Este es el nivel donde las personas presentan ante los/as investigadores/as su perspectiva, la cual puede ajustarse o no, a lo registrado al nivel de las prácticas. Por último, algo que suele aparecer en las interacciones en el trabajo de campo refiere al nivel del deber ser, es decir, lo que la gente considera que debería hacer. Es muy importante no confundir el deber ser con lo que realmente sucede,

⁷ Me refiero al equipo de investigación que dirijo en el marco del Programa de Antropología y Educación (Instituto de Ciencias Antropológicas, Facultad de Filosofía y Letras, UBA) "Interculturalidad y educación en comunidades toba/qom y mbyá-guaraní de Argentina: una aproximación histórico-etnográfica a la diversidad étnica y lingüística en las escuelas" (2018-2021). Junto a las co-directoras, Mariana García Palacios y Noelia Enriz, ampliamos esta encuesta y los resultados de esa investigación se publicaron en Hecht et al (2020).

porque en general hay diferencias desde sutiles hasta muy contradictorias. El registro de este plano de los valores ideales y las normas aspiracionales es muy importante de documentar porque está en diálogo con los demás niveles. En las etnografías estos tres niveles son necesarios para comprender y describir las relaciones entre prácticas y sus significados para un colectivo determinado, pero obviamente no deben confundirse.

Esta explicitación es importante porque la adaptación de una herramienta metodológica al contexto virtual por el distanciamiento social, como es el caso de la encuesta a través del formulario de Google presentada en este artículo, solo permite captar las últimas dos dimensiones: la perspectiva de las personas sobre lo que hacen y/o su auto-percepción de lo que deberían hacer. Por suerte, como esta investigación etnográfica cuenta con un acervo de años de observaciones de clases, es posible entablar cierto diálogo con la dimensión de las prácticas que en el marco de las políticas sanitarias de aislamiento no se pueden documentar de primera mano. Pero, como la etnografía como metodología busca ofrecer una descripción de determinados aspectos de la vida social teniendo en consideración los significados asociados por los propios actores, vale la pena la inclusión de estos materiales.

Hecha esta aclaración, analicemos los resultados recabados a partir de la encuesta.

En este artículo, el análisis de las respuestas obtenidas hace foco en el eje del formulario referido al relevamiento de la práctica escolar referida a la enseñanza del toba/qom en el contexto del COVID-19 y de las disposiciones del ASPO que llevaron al cierre de las escuelas para dar lugar a la enseñanza a distancia.⁸

Una de las preguntas era “¿Cómo está impactando la pandemia del coronavirus en la enseñanza de la lengua toba/qom?”, dejando un espacio para una contestación libre. Las respuestas más que remitirse exclusivamente a la lengua indígena fueron un catalizador de descarga del malestar generalizado en este año tan particular de exigencias laborales novedosas y la pérdida de redes sociales e institucionales de contención. Hay palabras que se repiten mucho y dan cuenta de la negatividad de la experiencia como “difícil” y “mal” que se hacen presente en la mitad de las respuestas, seguido de “negativo”, “retroceso”, “desfavorable” y “complicado”. Algunos de los ejemplos más significativos que ameritan su transcripción literal son: “El impacto en las escuelas es muy negativo en los casos en que el niño/a solo tiene contacto con la lengua Qom a través de la escuela con sus docentes. En los casos que la lengua es de uso familiar eso no sufre modificaciones”, “un retroceso en la enseñanza formal”, “bastante difícil la enseñanza de manera virtual, culturalmente las comunidades indígenas siempre necesitan la presencia de otro para dar la importancia del contenido”. Además de lo negativo en términos emocionales de la pandemia y de las desigualdades socioeconómicas que impactan en la posibilidad de sostener una enseñanza virtual se suma el hecho de que, en la mayoría de las regiones del Chaco, la lengua toba/qom está amenazada en su vitalidad y la escuela se presenta como el espacio de uso y enseñanza de la lengua indígena. Por esa razón, la discontinuidad de su enseñanza cara a cara impacta

⁸ Para un análisis pormenorizado de otros ejes de la encuesta ver: Hecht, 2021.

negativamente en el mantenimiento de la lengua, siendo complejo y apresurado de evaluar esto en el corto plazo.

También se hicieron presentes las frases referidas a la carencia de dispositivos digitales para el sostenimiento de la educación virtual. Algunas de las contestaciones fueron: “la pandemia retrasa la enseñanza porque no tenemos soportes digitales”, “está impactando de manera desfavorable ya que no todos los niños tienen al alcance un teléfono celular para poder recibir y realizar las actividades que mandamos los docentes. En cambio, si estamos en el establecimiento podemos trabajar y enseñar a todos por igual” e “impacto que ocasionó la poca enseñanza con los alumnos por que no cuentan con muchos medios para aprender y estar conectados” y “es notable el impacto de la pandemia, ya que lo virtual es algo nuevo en la comunidad, además no cuentan con los dispositivos necesarios para realizar las actividades diarias, ni que hablar de señal o sea internet, ya que todo se debe pagar y esos gastos paga el docentes y el alumno, el Estado está ausente”.

Este relevamiento condice con los datos conocidos de la realidad de las escuelas de modalidad de EIB del Chaco que están emplazadas en contextos de extrema vulnerabilidad socio-económica, por tanto, ha sido muy complicado continuar con las clases en la virtualidad. Es más, según datos de otro artículo (Hecht et al, 2020) un aspecto de especial preocupación refiere a las dificultades de retención de los/as estudiantes indígenas. En palabras de muchos docentes existe el temor al abandono de la escolaridad de los/as niños. Al presente, con la vuelta a las clases presenciales se ha hecho evidente una caída de la matrícula en las escuelas. En consonancia, un informe del Ministerio de Educación Nacional (2020) sobre el impacto de la pandemia en la escolarización deja planteadas dudas frente a la participación de las/os estudiantes en el futuro retorno a las aulas a nivel país. Es decir, si los datos a nivel nacional son alarmantes, más nos preocupan al momento de proyectarlos en los contextos indígenas, donde estas cuestiones quedan más expuestas por las condiciones de pobreza y poco acceso a la tecnología por parte de las familias indígenas. La continuidad de la escolaridad para las poblaciones indígenas es un gran desafío en las condiciones habituales, por lo que es sencillo proyectar que un año sin clases presenciales atenta contra la retención de la matrícula indígena en todos los niveles escolares (desde inicial a terciario).

Una reflexión ampliada merece la denuncia por la falta de conexión y computadoras en las comunidades indígenas. En relevamientos previos (Aliata et al, 2020; Hecht et al, 2020, 2021) respecto de los principales desafíos de la enseñanza virtual en el escenario escolar de la provincia del Chaco, la problemática de la tecnología (acceso a equipos, conectividad, conocimiento del lenguaje de las TIC, etc.) fue señalada por la mayoría como el inconveniente central para la continuidad de las clases virtuales. Asimismo, importa agregar que no se trató de una dificultad exclusiva de las escuelas de EIB, sino que también fue registrado en el ya mencionado informe del Ministerio de Educación de la Nación (2020). En dicho informe sobre la implementación de la propuesta de continuidad pedagógica por parte de las escuelas se plantea que a nivel nacional esa continuidad se ha visto afectada ya que el 95% de los equipos directivos indican que la falta y los problemas de conectividad a

internet, así como las dificultades asociadas a la disponibilidad de recursos electrónicos, estarían afectando su trabajo y el de los/las docentes de las escuelas en general. Esta situación, sin duda, adquiere una urgencia en tanto la conectividad y los equipamientos tecnológicos son indispensables para lograr la implementación efectiva de las propuestas de enseñanza en entornos virtuales.

Otra de las preguntas del formulario era “¿Cómo enseñas la lengua toba/qom en el contexto de pandemia con las escuelas cerradas?”. Allí se prefijaron opciones tales como: a través de WhatsApp, por e-mail, me acerco a las casas de mis alumnos/as, hago actividades en papel que mi escuela distribuye a mis alumnos/as y finalmente se daba lugar a “otros” y un espacio para completar. Además, al seleccionar opciones se podía incluir más de una, ya que sabía que se recurriría a múltiples elecciones y estrategias. El 60.7% seleccionó la opción del WhatsApp por lo que se puso en relieve que el teléfono celular ha sido el dispositivo electrónico central para la comunicación de las familias indígenas con las instituciones escolares. Además, ese dato se complementa con el hecho de que nadie eligió la opción del envío de actividades por e-mail, obviamente debido a la escasa cantidad de computadoras en esos contextos. El 17.9% seleccionó la opción referida a la elaboración de actividades en papel que posteriormente la escuela distribuye a los/as estudiantes.

Cabe recordar que esa opción no la había incluido en el borrador final de la encuesta, ya que implicaba una opción no contemplada en el contexto del ASPO que insta a evitar los contactos interpersonales. Sin embargo, como ya expliqué, una maestra toba/qom de confianza (Amada Farías) revisó el formulario antes de su difusión con el propósito de evaluarlo y me sugirió una única corrección: incluir esa opción. Justamente, fue muy importante esa posibilidad de respuesta ya que fue seleccionada por muchos/as maestros/as y nos dio pistas para comprender el desarrollo de las clases “virtuales” en las escuelas de EIB del Chaco y la forma del aislamiento más comunitario que en hogares. Es decir, si bien el ASPO afectó la cotidianeidad en los asentamientos toba/qom, a diferencia de los confinamientos en unidades domésticas, los vínculos no se ciñeron exclusivamente a los hogares, sino que se mantenían contactos más amplios con la familia y vecinos, siendo pensado el aislamiento en términos más comunitario y de distancia con la población no indígena aledaña.

La siguiente respuesta más numerosa combinó las primeras dos opciones: la distribución en papel y por WhatsApp (10.6%). Las últimas tres fueron opciones individuales: una persona completó la opción “WhatsApp, actividad en papel que la escuela distribuye, también en un programa radial” (3.6%), otra eligió “Me acerco a las casas de mis alumnos/as” (3.6%). Por último, “No estoy frente al aula. Produzco material bilingüe en cuadernillos desde el lugar que me toca actualmente” (3.6%).

Los datos relevados en esta pregunta resultaron muy significativos por su continuidad con los materiales producto de relevamientos previos, así como por su singularidad. Respecto de la reiteración, como ya documentamos para las escuelas de EIB en Chaco (Hecht et al, 2021), para la comunicación entre la institución escolar y las familias: el

dispositivo más importante fue el teléfono celular, seguido por las visitas personales y cuadernillos o materiales impresos. Esto muestra que además del recurso al celular como dispositivo privilegiado durante la pandemia, se ha apelado, sobre todo en los entornos rurales, a las visitas de los/las maestros/as a las casas de las familias ya que la conectividad y la señal de internet no era suficiente (Hecht et al, 2021). En cuanto a la particularidad de estos datos, nos llamó la atención la respuesta que hizo referencia al dictado de clases a través de un programa radial. El maestro que completó ese formulario dejó su contacto para seguir dialogando, por lo que tuve la posibilidad de escuchar y registrar las clases a través de la radio por internet, así como estrechar un fuerte lazo de intercambios con él y su escuela.

Los cuadernillos de distribución gratuita merecen una mención especial. Éstos fueron entregados por Ministerio de Educación Nacional a las comunidades que no tuviesen acceso a internet. Esos materiales se distribuyeron en las escuelas de EIB del Chaco pero los mismos no lograron ser apropiados ni por los docentes ni por los alumnos por ser considerados “de alto nivel en cuanto a los contenidos”. Es decir, la pandemia desnudó las enormes desigualdades en la enseñanza de los contenidos curriculares, comparando las escuelas de modalidad de EIB con las comunes, así como entre las escuelas rurales y las urbanas.

Respecto de las preguntas que se proponían relevar el rol y las actividades realizadas como docentes indígenas, los resultados confirmaron lo que venía relevando etnográficamente. En primer lugar, se interrogó sobre la definición de su tarea docente en relación con la enseñanza de la lengua toba/qom, para ello se prefijaron tres opciones, con un cuarto casillero para “Otra” y completar individualmente la elección deseada. Casi la mitad de las respuestas apuntaron a revitalizar la lengua toba/qom, algo que nos llena de interrogantes ya que a pesar de la formalización de las políticas EIB en el Chaco año tras año se evidencian menos hablantes del toba/qom. Seguidamente, un número significativo de respuestas apuntó a enseñar a hablar y escribir la lengua toba/qom, con solo dos respuestas de enseñar a escribir la lengua toba/qom y una que eligió la opción “Otra” y completó “reforzar la cultura desde mi espacio curricular”. En estas respuestas se evidencia el énfasis en las tareas docentes referidas a destinatarios con pocas competencias lingüísticas en la lengua indígena.

En diálogo con la anterior pregunta, se consultó por las actividades que efectúan en las clases de lengua toba/qom sin especificar en el periodo de pandemia de manera de tener un diagnóstico más global. Obviamente esta pregunta era de formato libre, y se relevaron aspectos que pusieron en foco centralmente dos grandes ejes en las contestaciones: “los contenidos culturales” y la “lectoescritura”. El señalamiento por “los contenidos culturales” llamó nuestra atención porque, aunque fueron pocas respuestas, contrasta con lo sostenido en la anterior pregunta respecto de la función docente con foco en lo lingüístico. Respecto de “los contenidos culturales” se señaló: “etno-matemática”, “juegos en qom”, “danzas” y “cantos en lengua materna Qom”, entre otros. Respecto de la “lectoescritura” fue una mayoría que enfatizó aspectos como los siguientes: “Escribo las vocales para que identifiquen”,

“Reconozca la gramática toba, acechedario⁹, partícula, vocales, raíces de las palabras, fonemas, las grafías, como enseñar las otras lenguas”, “Saludo familiar, partes del cuerpo, puntos cardinales, colores, acechedario qom, pronombres personales, números, leyendas”, etc. En resumen, los materiales obtenidos a través de estas dos preguntas acompañan mis apreciaciones resultado de las observaciones etnográficas de las clases de la materia “Lengua Toba/Qom”. En las mismas se destaca la sobreestima que se tiene de la escritura de la lengua indígena en detrimento de la oralidad y el tratamiento de la lengua indígena más como una materia o contenido escolar, que una práctica lingüística transversal al quehacer escolar cotidiano (Hecht, 2019).

Por último, se proponía relevar algunas de las actividades de la clase de lengua toba/qom que estaban dictando a sus alumnos/as en la virtualidad. Entendemos que no es una pregunta sencilla de responder a través de un formulario completado por medio de un teléfono celular, por lo que era de respuesta optativa. La información recabada es interesante para vincular con mis relevamientos etnográficos respecto de las observaciones en las clases de lengua toba/qom. Desde hace años vengo documentando que en las clases de lengua indígena ésta queda en un lugar estático y ligado a la escritura. La oralidad se restringe para fórmulas ritualizadas y/o para las conversaciones entre colegas, quedando muy poco espacio para el dialogo de los/as niños y los/as docentes (Hecht, 2019). En las contestaciones respecto de esta pregunta se puso el foco en contenidos lingüísticos que se relacionan con saberes culturales, como actividades sobre “recetas de comidas”, “confección de instrumentos musicales” o “cantos, leyendas y cuentos”.

Por tanto, la información relevada en pandemia complementa mis registros etnográficos previos de un modo enriquecedor, para seguir ahondando en el lugar que ocupa la lengua indígena en la escolaridad. Se trata de un tema complejo, sobre todo proyectando el impacto de esto para los escenarios donde las lenguas indígenas están perdiendo espacios de uso y están siendo reemplazadas por el español como medio de comunicación cotidiano. Año tras año se pierden hablantes de la lengua toba/qom, a pesar de la pionera implementación de la EIB en esta región. Esta paradoja de la pérdida de hablantes indígenas en los momentos de mayores intervenciones estatales en favor de las lenguas minorizadas es el motor de mis preguntas de investigación y eje de escritos previos (Hecht, 2019). La pandemia con el cese de las clases presenciales, parece haber impactado bastante negativamente en las posibilidades de uso de la lengua toba/qom por parte de las generaciones más jóvenes, que encuentran en la escuela el mayor espacio de circulación de la lengua indígena.

Conclusiones

Este artículo nace de una reflexión sobre el contexto de incertidumbre actual que la pandemia nos trajo a todo el mundo. Hemos tenido constreñimientos en nuestra vida

⁹ Acechedario es la denominación que se le da en lengua toba/qom al abecedario.

cotidiana, imponiéndose el aislamiento social como medida preventiva a la expansión de virus del COVID-19. En ese marco, y con las dudas sobre cómo continuar con la vida anterior y dar un sentido a las prácticas del presente, me propuse repensar los modos para proseguir con mi trabajo de campo, pero de un modo virtual. Este escrito no solo presenta lo relevado sobre la continuidad pedagógica de docentes indígenas toba/qom en 2020, sino que además reflexiona sobre los desafíos metodológicos implícitos en las nuevas herramientas que se requieren para vincularnos con nuestros referentes empíricos a la distancia. A través de las reflexiones aquí plasmadas se intentó mostrar las posibilidades que brindó esta nueva herramienta para seguir adelante con una investigación que en principio parecía quedar en pausa por causa de las restricciones a la movilidad por el coronavirus. Especialmente, presenté la encuesta auto-administrada que diseñé desde la aplicación de formularios de Google con el fin de relevar las experiencias de enseñanza de la lengua toba/qom en el marco de la EIB en el Chaco durante la pandemia en 2020.

Esta herramienta no suple el alcance ni la profundidad que se adquiere en un trabajo de campo etnográfico realizado con interacciones cara a cara y con múltiples observaciones participantes. No obstante, apoyándome en la importancia de la articulación de la dimensión de la práctica y de los decires sobre las prácticas, considero valiosa la información recabada. En la formulación de esta encuesta como modo de relevamiento me circunscribo a la dimensión de los significados, no obstante, el bagaje previo me permite reconstruir en ausencia su vínculo con las prácticas, ya que durante años pude realizar observaciones participantes en escuelas de EIB. Además, es muy valioso que este recurso me permitió registrar en las singularidades de las respuestas, una riqueza de contestaciones y una heterogeneidad de expresiones vertidas en los formularios. Así pude ampliar los horizontes de sentido respecto de las problemáticas de la enseñanza de la lengua indígena en la EIB.

Los resultados de esta encuesta plasman la desolación que muchos/as maestros/as indígenas han tenido durante 2020, con angustias frente al momento por causa de las pérdidas de vidas humanas cercanas, así como la crisis económica que esta pandemia está dejando y los impactos menos evidentes en detrimento de la vitalidad de las lenguas en las generaciones más jóvenes. Los/as maestros/as expresaron sobre su quehacer cotidiano la soledad del trabajo con las escuelas cerradas y la falta de recursos materiales, pero también demostraron las estrategias creativas que lograron asumir desde acercarse personalmente a las casas de sus alumnos/as hasta la creación de un programa radial. Las condiciones de vulnerabilidad económica de estas poblaciones se vieron incrementadas con la pandemia y todas las propuestas de enseñanza virtual no hicieron más que acrecentar y visibilizar las desigualdades. La pandemia agudizó las crisis económicas y en sectores tan subalternizados como los pueblos indígenas el impacto fue atroz. Las desigualdades previas en el acceso a recursos materiales y digitales en las escuelas de EIB van de la mano de las condiciones de extrema pobreza y vulnerabilidad en la que viven los pueblos indígenas en Argentina.

Sin embargo, y más allá de los meritorios esfuerzos individuales, en esta pandemia las actividades escolares quedaron reducidas a un contenido que se traspasa (por medios

digitales, papel, radio, etc.) cercenando las posibilidades del diálogo e intercambio en la construcción del conocimiento. Los/as niños/as y jóvenes, indígenas en este caso, son quienes se ven más afectados e incluso existen alarmas (reales) sobre la posibilidad de su reinserción en el sistema escolar una vez que se vuelva a la presencialidad. Ese es un dato que no podemos soslayar, al contrario, debemos accionar para asegurar el derecho a la educación de todos/as los/as niños/as y jóvenes de Argentina.

Referencias Bibliográficas

- ALIATA, Soledad; BROSKY, Jaqueline; CANTORE, Alfonsina; ENRIZ, Noelia; GARCÍA PALACIOS, Mariana; GOLÉ, Carla; HECHT, Ana Carolina; MEDINA, Mónica; PADAWER, Ana; RODRIGUEZ CELÍN, María Lucila. 2020. *La Educación Intercultural Bilingüe en Chaco y Misiones frente a la pandemia del COVID-19 (primera quincena de mayo de 2020)*. Informe técnico para la Red de Investigaciones en Derechos Humanos, Orientada a la Solución de Problemas (RIOSP - CONICET), Buenos Aires. Disponible en <https://www.conicet.gov.ar/wp-content/uploads/Informe-EIB-en-contexto-COVID-19.pdf>. (14 de enero de 2021).
- ARDÉVOL, Elisenda. 2003. "Etnografía virtualizada: la observación participante y la entrevista semiestructurada en línea". In: *Athenea Digital* vol. 3: 72-92.
- ARDÉVOL, Elisenda; ESTALELLA, Adolfo; DOMÍNGUEZ, Daniel. 2008. "Introducción: la mediación tecnológica en la práctica etnográfica". In: ARDÉVOL, Elisenda; ESTALELLA, Adolfo; DOMÍNGUEZ, Daniel (coords.) *La mediación tecnológica en la práctica etnográfica*. Donostia: XI Congreso de Antropología, FAAEE, p. 9-29.
- DÍAZ DE RADA, Ángel. 2008. "La mediación computacional de la comunicación y la lógica de la investigación etnográfica: algunos motivos de reflexión". In: ARDÉVOL, Elisenda; ESTALELLA, Adolfo; DOMÍNGUEZ, Daniel (coords.) *La mediación tecnológica en la práctica etnográfica*. Donostia: XI Congreso de Antropología, FAAEE, p. 31-38.
- DÍAZ DE RADA, Vidal. 2012. "Ventajas e inconvenientes de la encuesta por Internet". In: *Papers*, vol. 97: p. 193-223. DOI 10.5565/rev/papers/v97n1.71
- GARCÍA PALACIOS, Mariana; HECHT, Ana Carolina. 2009. "Los niños como interlocutores en la investigación antropológica. Consideraciones a partir de un taller de memorias con niños y niñas indígenas". In: *Tellus*, vol. 17, no. 9: 163-186.
- HAMMERSLEY, Martyn; ATKINSON, Paul. 1994. *Etnografía*. Buenos Aires: Editorial Paidós.
- HECHT, Ana Carolina. 2006. "Análisis del diagnóstico sociolingüístico y educativo del barrio toba de Derqui". In: *Libro de Actas del Encuentro de Lenguas Indígenas Americanas*. Santa Rosa: Universidad Nacional de La Pampa, p. 1-18
- HECHT, Ana Carolina. 2007. "Reflexiones sobre una experiencia de investigación - acción con niños Indígenas. Napaxaguenaxaqui na qom llalaqpi da ÿiyiñi na l'aqtac". In: *Boletín de Lingüística* vol. 28, no. 19: 46-65.

- HECHT, Ana Carolina. 2010. "Todavía no se hallaron hablar en idioma" *Procesos de socialización lingüística de los niños en el barrio toba de Derqui, Argentina*. Múnich: Lincom Europa, academic publications.
- HECHT, Ana Carolina. 2019. "Derroteros de las lenguas indígenas en la escolarización: la paradoja de la Educación Intercultural Bilingüe y el desplazamiento lingüístico". In: *Pueblos Indígenas y Educación* Vol. 66: 49-72.
- HECHT, Ana Carolina. 2021. "Reflexiones (en pandemia) sobre la lengua toba/qom en la Educación Intercultural Bilingüe en Chaco". In: *Revista IRICE* Vol. 40: p. 19-47.
- HECHT, Ana Carolina; ENRIZ, Noelia; GARCÍA PALACIOS, Mariana. 2020. Reflexiones acerca del impacto de la pandemia de COVID-19 en la educación de los pueblos indígenas de Argentina (NEA). In: *Desidades, Revista Electrónica de Divulgación Científica de Infancia y Juventud*: p. 40-51. Disponible en http://desidades.ufrj.br/es/featured_topic/reflexiones-acerca-del-impacto-de-la-pandemia-de-covid-19-en-la-educacion-de-los-pueblos-indigenas-de-argentina-nea/ (14 de enero de 2021)
- HECHT, Ana Carolina; GARCÍA PALACIOS, Mariana; Enriz, Noelia. 2021. "Pudimos seguir adelante a pesar de las dificultades": reflexiones de docentes sobre la educación en los pueblos toba/qom y mbyá-guaraní durante la pandemia de COVID-19 en Argentina". In: *Albuquerque: revista de historia*, vol. 13: 63-81.
- HINE, Christine. 2004. *La Etnografía Virtual* (traduzido por Cristian P. Hormazabal). Barcelona: Editorial UOC.
- LUPTON, Deborah. (ed.). 2020. *Doing fieldwork in a pandemic (crowd-sourced document)*. Manuscrito disponible en: <https://docs.google.com/document/d/1clGjGABB2h2qbduTgfqribHmog9B6P0NvMgVuiHZCl8/edit?ts=5e88ae0a#>. (15 de abril de 2021)
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE LA NACIÓN. 2020. *Evaluación Nacional del Proceso de Continuidad Pedagógica*. Buenos Aires: Informe Preliminar Encuesta a Equipos Directivos, Docentes y Familia. Disponible en: <https://www.argentina.gob.ar/> (15 de enero de 2021)
- RESTREPO, Eduardo. 2018. *Etnografía: alcances, técnicas y éticas*. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- RODRÍGUEZ JAUME, María José; GONZÁLEZ RÍO, María José. 2014. "Las encuestas autoadministradas por internet. Un estudio de caso: "las familias adoptivas y sus estilos de vida". In: *Empiria, Revista de Metodología de las Ciencias Sociales* vol. 29: 155-175.
- TARUSELLI, María Eugenia; AVELEYRA, Rocío; HADDAD, Rosario. 2020. "Argentina y COVID-19: Breve estado de la situación". In: *Boletín Educar en la diversidad-CLACSO* vol. II: 7-14.

Desafios do ensino indígena em pandemia: reflexões de uma pesquisa virtual em 2020

resumo A pandemia COVID-19 impactou o cotidiano de todo mundo. Uma das medidas mais significativas foi o fechamento das escolas, que passaram da presencialidade para a virtualidade. Nesse contexto, este artigo tem dois objetivos: por um lado, refletir sobre os desafios enfrentados pelos professores indígenas no ensino da língua Toba/Qom no âmbito da Educação Bilíngue Intercultural na província de Chaco (Argentina), na pandemia. Por outro lado, apresenta-se a adaptação de uma estratégia metodológica (a pesquisa) a um ambiente digital, a fim de manter a continuidade no vínculo com nossos interlocutores durante o período de isolamento extremo. Este texto apresenta tanto as decisões metodológicas implícitas na concepção desta pesquisa, como alguns dos resultados obtidos sobre o ensino da língua indígena e o trabalho dos professores durante a pandemia.

Palavras-chave Etnografia; virtualidade; pesquisa de opinião; linguagem Toba/qom; Google Forms.

sobre a autora

Ana Carolina Hecht

Doutora em Ciências Antropológicas com menção sociocultural (UBA). Docente no Departamento de Cs. Antropológicas (UBA). Pesquisadora Independente CONICET (INAPL).

Autoria: A autora é responsável pela coleta de dados, sistematização e síntese dos argumentos apresentados ao longo do texto, bem como por sua escrita.

Financiamento: Não houve financiamento.

Recebido em 24/08/2021.

Aprovado para publicação em 13/10/2022.